

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 58

PROJET DE LOI 58

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 2,
2015-2016

LOI N^o 2 DE 2015-2016
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for infrastructure expenditures for the Government of the Northwest Territories for the 2015-2016 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires pour les dépenses d'infrastructure au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2015-2016.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 58

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 2,
2015-2016

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2015-2016 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 58

LOI N° 2 DE 2015-2016
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2015-2016,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2016.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2016.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. In addition to the amounts authorized by the <i>Appropriation Act (Infrastructure Expenditures) 2015-2016</i> and the <i>Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), No. 1, 2015-2016</i> , the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	3. Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2015-2016 (dépenses d'infrastructure)</i> et la <i>Loi n° 1 de 2015-2016 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)</i> , les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Purpose of expenditures	4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.	4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2016.	5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2016.	Péremption des crédits non utilisés

Accounting	<p>6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Commence- ment	<p>7. This Act is deemed to have come into force April 1, 2015.</p>	<p>7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2015.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE
 SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
 2015-2016 FISCAL YEAR

**PART 1
 VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	\$ -----	\$ -----
2. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
3. Education, Culture and Employment	115,000	-----	115,000
4. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
5. Executive	-----	-----	-----
6. Finance	-----	-----	-----
7. Health and Social Services	524,000	-----	524,000
8. Human Resources	-----	-----	-----
9. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Lands	-----	-----	-----
12. Municipal and Community Affairs	1,760,000	-----	1,760,000
13. Public Works and Services	480,000	-----	480,000
14. Transportation	-----	-----	-----
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 2,879,000</u>

**PART 2
 VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
15. Legislative Assembly	\$ 203,000
16. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
17. Education, Culture and Employment	2,318,000
18. Environment and Natural Resources	2,640,000
19. Executive	-----
20. Finance	692,000
21. Health and Social Services	33,139,000
22. Human Resources	36,000
23. Industry, Tourism and Investment	1,260,000
24. Justice	3,247,000
25. Lands	260,000
26. Municipal and Community Affairs	-----
27. Public Works and Services	9,005,000
28. Transportation	<u>10,123,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 62,923,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:	<u>\$ 65,802,000</u>

ANNEXE
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'EXERCICE
2015-2016

PARTIE 1
CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	----- \$	----- \$
2. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
3. Éducation, Culture et Formation	115 000	-----	115 000
4. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
5. Exécutif	-----	-----	-----
6. Finances	-----	-----	-----
7. Santé et Services sociaux	524 000	-----	524 000
8. Ressources humaines	-----	-----	-----
9. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Administration des terres	-----	-----	-----
12. Affaires municipales et communautaires	1 760 000	-----	1 760 000
13. Travaux publics et Services	480 000	-----	480 000
14. Transports	-----	-----	-----
			<u>-----</u>
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>2 879 000 \$</u>

PARTIE 2
CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
15. Assemblée législative	203 000 \$
16. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
17. Éducation, Culture et Formation	2 318 000
18. Environnement et Ressources naturelles	2 640 000
19. Exécutif	-----
20. Finances	692 000
21. Santé et Services sociaux	33 139 000
22. Ressources humaines	36 000
23. Industrie, Tourisme et Investissement	1 260 000
24. Justice	3 247 000
25. Administration des terres	260 000
26. Affaires municipales et communautaires	-----
27. Travaux publics et Services	9 005 000
28. Transports	<u>10 123 000</u>
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	<u>62 923 000 \$</u>
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL	<u>65 802 000 \$</u>

